

УДК 902.911 (Даг)

**КАЗАНСКАЯ АРАБОЯЗЫЧНАЯ СТАРОПЕЧАТНАЯ
КНИГА В ДАГЕСТАНЕ
(ПО МАТЕРИАЛАМ АРХЕОГРАФИЧЕСКИХ ЭКСПЕДИЦИЙ)**

Османова М. Н.

*Институт истории, археологии и этнографии
Дагестанского научного центра РАН, Махачкала, РФ
E-mail: osmanova-milena@rambler.ru*

Вопрос о распространении в Дагестане старопечатных книг на арабском языке, изданных в Казани, бывшей в конце XIX – начале XX вв. основным центром мусульманского книгопечатания в Российской империи, до настоящего времени не был предметом научного исследования. Автор статьи, опираясь на экспедиционный материал, показывает, что в Дагестане имела широкое хождение богословская, суфийская и другая литература, изданная в типографиях Казани, в том числе сочинения по грамматике, логике, мусульманскому праву. Этому способствовали тесные связи татарской духовной элиты и дагестанских ученых, многие из которых учились в казанских медресе-алия. Особую популярность за четкий и красивый печатный шрифт, разработанный на основе почерка насх, приобрели казанские Кораны. Автор проводит параллель между некоторыми аспектами татарской и дагестанской книжных культур в указанный период.

Ключевые слова: арабо-мусульманская литературная традиция, типография, книжные коллекции, книгопечатание, религиозная тематика, классические произведения стран Востока.

ВВЕДЕНИЕ

В конце XIX – начале XX вв. на территории Российской империи сложилось несколько центров мусульманского книгопечатания. Книги печатались на арабском, персидском, тюркских, а также местных языках с использованием арабской графики. Тематика печатных книг была самой разнообразной: грамматика, литература, поэзия, лексикография, философия, логика, риторика, фикх, богословие (калам), суфизм, суфийская этика, астрономия и многое другое. Значительная часть печатных книг, издаваемых в мусульманских типографиях Российской империи, представляла собой сочинения средневековых арабоязычных авторов – таких, как Абдаррахман Джами, Ибн Аджуррум, Ахмад ад-Даманхури, Ахмад ибн Динкуз ар-Руми, Ибн Хаджар ал-Хайсами, Джалаладдин ал-Махалли, Ибн Хишам, Ибн Малик, Джамаладдин б. ‘Абдалгани ал-Ардабили, Махмуд аз-Замахшари, Ибн Малик ал-Андалуси, Кутбаддин ар-Рази, ‘Изаддин ал-Занджани, Са‘даддин ал-Барда‘и и др. Издание сочинений выдающихся средневековых авторов, творивших на арабском языке, позволяло народам востока Российской империи приобщаться к достижениям науки и культуры народов Ближнего и Среднего Востока. Многие произведения классической литературы Востока, научные трактаты, дошедшие до нас на арабском языке, были неоднократно переведены на национальные языки и также напечатаны.

В Дагестане, Азербайджане и Туркестане книгопечатание арабским шрифтом возникает приблизительно в одно и то же время – в конце XIX – начале XX вв., тогда как в Казани оно возникло намного раньше – в начале XIX века. Казанские старопечатные книги получили широкое распространение в мусульманских регионах Российской империи, что подтверждается поисковой работой ученых – как арабистов, так и тюркологов.

В основу данной статьи легли материалы археографических экспедиций, ежегодно проводимых отделом востоковедения Института истории, археологии и этнографии Дагестанского научного центра РАН в высокогорных и равнинных районах Дагестана.

Печатные книги, изданные в Казани, очень часто встречаются здесь в частных и мечетских книжных коллекциях. Большое количество казанских старопечатных книг находится в настоящее время на руках у жителей равнинного Дагестана (Каякентский, Карабудахкентский, Хасавюртовский районы). Много их и в самой большой коллекции старопечатных книг Дагестана – Фонде восточных рукописей Института истории, археологии и этнографии Дагестанского научного центра Российской академии наук.

Особой популярностью у дагестанцев пользовались Кораны, изданные в Казани, – читателям нравился их четкий и разборчивый шрифт, красивое и изящное оформление. Это подтверждается находками археографических экспедиций разных годов. Так, экспедиция 2006 г. в Каякентском районе в мечети селения Алходжакент обнаружила несколько Коранов, изданных в Казани, в том числе *هفتيک شريف* (первая 1/7 часть Корана), изданный в 1902 г. (1320 г. х.) в типографии наследников Чирковой на средства наследников Хаджи Шамсадина, сына Хусейна, с разрешения цензуры С.-Петербурга от 5 августа 1902 г. Изданные в Казани Кораны хранятся в книжных коллекциях Магомеда Кадырова и Ниматуллы Абзаева из селения Алходжакент.

Идентичные экземпляры Корана *كلام شريف* из коллекции Ниматуллы Абзаева (с. Алходжакент) и Алипбека Капиева (с. Гаша) изданы в Казани 4 мухаррама 1299 г. х. (1881 г.) на средства Ибрагима, сына Ишмурада из деревни Кушар Казанской губернии (формат 32 x 20 см; 424 стр., восточная пагинация, кустоды) с разрешения цензуры С.-Петербурга от 10 июля 1881 г.

Один из экземпляров Корана, изданный в Казани в марте 1903 г. (*كلام شريف*), найден у жительницы с. Алходжакент Кизкаевой Умсарият (формат 23,5 x 14 см; картонный переплет; тонкая белая бумага, пагинация восточная, кустоды, элементы геометрического орнамента в оформлении).

Из всех неполных списков Корана, имевших хождение среди мусульман Российской империи, наиболее распространенной являлась так называемая «седемца» (1/7 часть Корана) – *هفتيک شريف* – «Священный Хефтияк». Он состоит из вступительной главы («Фатиха»), затем идут 5 первых стихов 2-й главы Корана («ал-Бакара»), затем 36-я глава («Йасин»), 48-я и по порядку остальные. Хефтияк составляет почти вторую половину изданий коранической литературы, он издавался в Казани около 260 раз.

В Казани издавались не только Кораны – здесь печаталась исламская литература самого разного плана.

В XIX – начале XX вв. Казань становится крупнейшим центром мусульманского книгопечатания в Российской империи. Развитие книгопечатания в Казанской губернии связано с основанием Казанской гимназии (1759 г.) и Казанского университета (1804 г.).

В 1800 г. по инициативе татарского населения при Казанской гимназии была открыта первая в Казани типография. Поскольку в ней печатались главным образом книги на арабском, татарском, турецком, персидском и других восточных языках, она называлась Азиатской. Типография была создана для печатания религиозных книг, однако очень скоро в ней стали печататься и светские книги, главным образом учебники. Только за первые три года работы Азиатская типография напечатала более 31 тыс. книг на татарском и арабском языках. В 1806 г. было издано уже 27 тыс. книг. После слияния в 1829 г. Азиатской типографии с университетской издания на арабском, татарском, турецком и персидском языках стали выходить ежегодно в тысячах экземпляров. Они рассылались и за пределы Казанской губернии – на Кавказ, а также в страны зарубежной Азии [1, с. 109].

Первыми арабоязычными изданиями типографии Казанского университета были «Азбука и грамматика татарского языка с правилами арабского чтения, преподаваемая в Императорской Казанской гимназии» Ибрагима Халфина и сочинение «Хасийат асма асхаб Бадр», в котором предисловие было дано на татарском языке и далее были перечислены имена сподвижников Пророка при исторической битве у Бадра [2, с. 35–36].

В 1810–1830 гг. количество издаваемых в Казани книг было незначительным. Причина заключалась в том, что отсутствовали пригодные для печатания арабские шрифты, расценки на печатание мусульманских книг, установленные гимназией, были очень высокими. По мнению известного исследователя татарской печатной книги А. Г. Каримуллина, владельцы типографии долго хотели быть монополистами, препятствуя при этом укреплению ее материальной базы [3, с. 117–124].

В годы николаевской реакции после подавления восстания декабристов в 1825 г. царская цензура необычайно усилилась. В 1826–1828 гг. она была необычайно реакционной, появились также местные органы цензуры, усилилась зависимость от произвола чиновников. В конце 40-х – начале 50-х гг. XIX века, в период, получивший название «цензурного террора», процесс допуска рукописи к изданию был крайне сложным, требовалось суждение местного цензора, а в случае если у него возникали сомнения, то рукопись поступала в Главное управление цензуры. Но даже при таких условиях с 1840 по 1850 гг. было издано около 100 книг на арабском языке, хотя, по утверждению Каримуллина А. Г., разрешение на издание получили 332 книги [3, с. 148].

РЕЛИГИОЗНАЯ ТЕМАТИКА В ТАТАРСКОМ КНИГОПЕЧАТАНИИ СЕРЕДИНЫ XIX в.

С 1845 г. типография Казанского императорского университета начинает активно издавать литературу религиозной тематики, сочинения по мусульманскому праву. В их числе:

1. Хизб ал-а'зам ал-мубарак (1845), автор – Али б. Султан ал-Кари (ум. в 1014/1605 г.)
2. Мухтасар ал-викайа фи маса'ил ал-хидайа – изданный Казембеком сокращенный вариант курса законоведения о религии и быте, автор – знаменитый мусульманский правовед Убайдулла б. Масуд б. Таджушшариа (в дальнейшем эту книгу переиздавали более 40 раз).

Одно из важнейших сочинений по мусульманскому праву – «Фикх ал-акбар», автором которого является Ну'ман б. Сабит Абу Ханифа (ум. в 150/767 г.) [4,1,70], издавался вместе с комментариями много раз. Одним из самых популярных комментариев этого сочинения в Поволжье считался труд «Шарх фикх Акбар» Абу ал-Мунтаха Исмааталлаха б. Мухаммада ал-Магнисави, составленный в 939/1532 г. [2, с. 42].

Одним из наиболее важных изданий было этико-назидательное сочинения знаменитого мусульманского мыслителя, философа и суфия Абу Хамида Мухаммада ал-Газали (1058–1111) «Айуха ал-валад».

В 1850 г. в типографии Шевица вышло первое издание знаменитой поэмы о нападке Пророка «Касидат ал-Бурда» ал-Бусири (1221–1294), имевшей огромную популярность в мусульманском мире, ей приписывалась чудодейственная магическая сила. В Казанской губернии она была известна под названием «Амин тазак» (по ее начальным словам).

Поэма неоднократно обрабатывалась, создавались новые стихотворные произведения, включающие ее основной текст. Автором известного «Тахмиса» (пятистишия) на поэму «Касидат ал-Бурда» было сочинение Аббаса Фавзи ад-Дагистани, составленное 13 шававала 1300/17 августа 1883 г. в Стамбуле, под названием «Анис ал-вахд Тахмис ал-бурда» [5, с. 110].

В Дагестане «Касидат ал-бурда» пользовалась не меньшей популярностью, неоднократно переводилась на языки народов Дагестана, о чем свидетельствует «Каталог печатных книг и публикаций на языках народов Дагестана», составленный А. А. Исаевым.

Так, на кумыкском языке касыда ал-Бусири под названием «Аминтазаны тарджумасы» была издана в 1905 г. в Порт-Петровске, в типографии А. М. Михайлова в переводе известного ученого Абусуфьяна Акаева из Казанища, а в 1910 г. вышло второе издание этой же поэмы тиражом 2000 экземпляров по доступной для населения Дагестана цене в 5 копеек. Переписчиком литографии был Гасан Ибрагимов из Нижнего Казанища (Катиб Хасан) [6, с. 85].

В 1907 г. в типографии М. М. Мавраева в Темир-Хан-Шуре 2 раза была издана «Касидат ал-бурда фи мадх хайр ал-барийа» в переводе на аварский язык Уммахана из Дылыма и Курбанали Магомедова. В 1911 году в типографии М. М. Мавраева тиражом 1000 экземпляров было издано произведение «Анис ал-вахда би таштир тарджамат ал-Бурда», представляющее собой перевод вышеуказанного стихотворения Аббаса ал-Фавзи ад-Дагистани на аварский язык [6, с. 45]. В 1915 году вышло в свет третье издание «Касидат ал-бурда фи мадх хайр ал-барийа» в переводе на аварский язык.

На даргинском языке «Касидат ал-бурда» была издана в Темир-Хан-Шуре в 1909 г. (в сборнике было 3 популярные касыды религиозного толка: «Касидат ал-Бурда»,

«Касидат ал-Мударийа» и «Касидат ал-Бада'ту»), перевел на даргинский язык касыды Мухаммад, сын Абдулазиза из Хаджалмахи.

Не остались в стороне от столь известного произведения и переводчики на лакский язык. В 1909 г. в той же типографии М. М. Мавраева вышел лакский перевод касыды «ал-Бурда» тиражом 3000 экземпляров в переводе Хаджимурада из Цыйши.

В середине XIX века татарские книги религиозного содержания начинают выходить на международный рынок, появляются на книжных рынках Средней Азии, некоторых стран Ближнего и Среднего Востока. Полиграфические особенности татарской печатной книги на арабском языке, в том числе особенности технического исполнения, – это сочетание традиционно восточных и типично западных традиций. По мнению известного исследователя татарской рукописной книги М. А. Усманова, «Казанские печатники сумели выработать на основе наиболее удобочитаемого почерка «нашх» характерный только для наших изданий изящный шрифт, получивший на Востоке название казанского шрифта [7, с. 29].

В середине 50-х гг. XIX века типография Казанского университета начинает активно издавать литературу религиозного содержания на арабском языке: « 'Айн ал-'илм ва зайн ал-хилм» Усмана б. Умара ал-Балхи (ум. ок. 1397), «Хадис ал-арбаин» ан-Навави (ум. в 1278 г.) и многие другие.

В 60-х годах начинают издаваться грамматические сочинения и пособия по изучению арабского языка, в том числе «ал-Кафийа» ибн ал-Хаджиба (ум. в 1248 г.), «Вафийа» шарх аш-Шафийа» Ахмада б. Мухаммада б. Аби Бакра (ум. в 1411 г.). В 60-х гг. XIX в. Коран и его части издавались в Казани более 80 раз. [2, с. 57].

Постепенно нарастала тенденция к снижению себестоимости книги, что достигалось путем более полного использования листа, отказа от иллюстраций, печатания на дешевой бумаге.

Издатели расширяли книжный рынок за счет издания памятников литературы и науки мусульманских народов. В 50-е – 60-е гг. XIX века в Казани появляются новые типографии и издательства. В их числе: типография Людвиг Шевича, литография Шаги Яхина, типография Рахимджана Сайтова, хромолитография купца второй гильдии Николая Данилова, типография казанского мещанина Александра Тимофеева, типография прусского подданного Тилли.

В разгар реакционной политики царизма в отношении цензуры в 70-е – 80-е гг. XIX века значительно снижаются тиражи книг по общественным и экономическим вопросам, увеличивается выпуск религиозных и лубочных изданий (лубочных картин, гадательных таблиц) [11, с. 117]. В это время было издано более 100 молитвенников (изображения Каабы, Мекки, Медины, таблицы с молитвами и аятами из Корана), брошюры-молитвенники «Шурат ас-салат» [6, с. 77] и др. Книга с подобным названием, представляющая собой изложение ритуальных обрядов мусульман, вышла в 1907 г. в типографии М. М. Мавраева на кумыкском языке тиражом в 2000 экземпляров (объемом 16 страниц). В этом же году был издан сборник основных догматов ислама «Тарджамат мухтасар ва усул ад-дин ва баб ма'рифат ал-ислам» Шихамматкади, сына Байбулата из Эрпели.

В это же время татарские издатели активно издают памятники литературы и науки мусульманских народов. В их числе – многочисленные сочинения по фикху, в т. ч. Ибрахима б. Мухаммада ал-Халаби (ум. 1549 г.).

В 1874 г. цензурный комитет переводят из Казани в Санкт-Петербург, что значительно усложняет положение татарского книгоиздания. Из Санкт-Петербургского цензурного комитета регулярно посылаются циркуляры обращать пристальное внимание на издание мусульманских книг в Казани, при этом детально и кропотливо-му рассмотрению подвергаются даже несущественные и не заслуживающие внимания моменты. Например, казанские типографии обязывают печатать цензурное дозволение на книгах и брошюрах непременно на русском языке на обороте заглавного листа и обозначать год издания обыкновенным и общепринятым летоисчислением, т. е.: «Дозволено Цензурою С.-Петербурга от такого-то числа, месяца, года».

Подобные требования сохранялись и в начале XX века в Дагестане, что видно при рассмотрении титульных листов книг, изданных в типографии А. М. Михайлова в Порт-Петровске – сведения о разрешении цензурой С.-Петербурга напечатаны на русском языке отдельной строкой, что резко выделяется на фоне остального арабского текста.

СУФИЙСКАЯ ЛИТЕРАТУРА (КОНЕЦ XIX – НАЧАЛО XX в.)

В 80-х годах XIX в. в Казани начинают активно издавать суфийскую литературу – в 1880 г. в свет выходит сборник суфийских рассказов «Бустан ал-арифин», автор – Абу ал-Лаис Наср б. Мухаммад б. Ибрахим ас-Самарканди (ум. в 373/983 г.). В это время в большом количестве издаются вирды и зикры для мюридов суфийского ордена Накшбанди, а также «Канз ал-ибад фи шарх ал-аврад» (كنز العباد في شرح الاوراد), автор – Шихабалдин Умар б. Мухаммад ас-Сухраварди (ум. в 632/1234 г.).

К разряду зикров относится издание «ал-Хусн ал-Хасин», автор – Мухаммад б. Мухаммад ал-Джазари (ум. 833/1386 г.) (полное название – الحصن الحصين من كلام سيد المرسلين) [8, 1, 173, 3419–3431], издано в Казани в типографии Домбровского, 1895 г. объемом 242 с. [9, с. 133].

Большое количество сочинений суфийского толка было напечатано в типографии Братьев Каримовых с 1901 по 1904 г., в том числе «Иршад ал-муридин» (ارشاد المريدين) Хусейна ал-Хваразми (حسين الخوارزمي) (ум. в 958 /1551 г.), принадлежавшего к дервишскому ордену Кубравийа; «Насихат ас-саликин» (نصيحة السالكين), автор – Ахмад б. Мавлана Джалалалдин Хваджаги Касани «Махдум азам» (ум. в 949/1542 г.); «Муршид ас-саликин» (مرشد السالكين) [9, с. 135].

В 1904 г. в типографии торгового дома братьев Каримовых на средства владельца типографии Мухаммед-джана Каримова был издан известный суфийский трактат «Суллам ал-мурид» (سلم المريد) [10, инв. № 905] известного дагестанского ученого-суфия Ильяса Цудахарского (الياس بن محمود الذقارى الداغستاني). Интерес к этому сочинению не утихает и в настоящее время – перевод известного трактата был осуществлен сотрудником Института ИАЭ ДНЦ РАН, к. и. н. А. Р. Наврузовым. В соответствии с

информацией, предоставленной А. Р. Наврузовым, в трактате рассматривается широкий круг вопросов: 1) Силсила тарикатских шейхов от Пророка Мухаммада до самого Ильяса Цудахарского; 2) о тайном зикре, громком зикре, зикре сердцем; 3) о достоверном знании, достоверном источнике; 4) хадисы о зикре, о прямом пути к Господу; 5) о шейхах, о высказываниях тарикатских шейхов; 6) об именах пророков; 7) о ритуале «дуа» в накшбандийском зикре; правила коллективного зикра; 8) касыда о тарикате.

Другие сочинение Ильяса Цудахарского «Кифайат ал-мурид» (كفاية المرید) на кумыкском и арабском языках было издано также в Казани, в типо-литографии наследников М. Чирковой в 1904 г., на средства сыновей шейха Ильяса Махмуда и Мухаммада¹.

Среди изданных в Казани печатных книг, привезенных в Дагестан, значительное место занимают сочинения по филологии.

СОЧИНЕНИЯ ПО ГРАМАТИКЕ (КОНЕЦ XIX – НАЧАЛО XX вв.)

Одним из самых распространенных грамматических пособий по арабскому языку считался «ал-Унмузадж» (الانمؤذج) выдающего ученого, филолога и литератора из Хорезма Абу ал-Касима Махмуда б. Умара аз-Замахшари (ум. 538/1144 г.). Не менее популярным считался комментарий на «Унмузадж» – сочинение Джамаладдина Мухаммада б. Абдалгани ал-Ардабили «Шарх ал-Унмузадж». В Рукописном фонде ИИАЭ ДНЦ РАН хранится книга «Шарх ал-Унмузадж», изданная в Казани в типо-литографии Императорского университета в 1897 г. наборным способом [10, инв. № 206]. Книга снабжена субкомментариями Дауда Мавлави (حاشية المولوى داود), издатель – Сабир б. Мулла Хамад ал-Казани, 172 с.

Здесь же, в типо-литографии Казанского императорского университета в 1896 г. было отпечатано и другое известное и популярное грамматическое сочинение, имевшее широкое хождение в Дагестане – «Мулла Джамиди «Ала ал-Кафийа» (или ал-Фава'id ал-Дийаййа) Абдаррахмана Джамиди (1414–1492) [10, инв. № 140]. В Дагестане сочинении Абдаррахмана Джамиди часто печатались под названием «Шарх мулла Джамиди», «Мулла Джамиди» или «Джамиди».

Не менее востребованны были и сочинения по логике, напечатанные в Казани. В их числе – «Шарх ал-Тахзиб» Мухаммада б. Асада ас-Садики ад-Давани (комментарий на а-Тафгазани), изданное в Императорской типографии г. Казани Мухаммеджаном, сыном Минхаджиддина ас-Саратаги в 1888 г. (формат 27 x 17,5 см; 84 (+9) стр.) [10, инв. № 630]; «Шарх аш-Шамсийа» Кутбаддина ар-Рази ат-Тахтани, изданное в 1896 г. в типо-литографии наследников М. Чирковой Мухаммеджаном, сыном Шаррафуддина Каримова (ал-Карими) (формат 26 x 18 см; 145 с.) [10, инв. № 618].

Таким образом, можно сделать вывод, что казанские старопечатные книги самой разнообразной тематики были широко востребованы дагестанцами и привозились распространителями книг и книготорговцами в значительном количестве.

¹ Книга предоставлена с. н. с. Отдела востоковедения ИИАЭ ДНЦ РАН Оразавым Г. М.-Р. из его личной библиотеки. Выражаю ему благодарность.

Большую роль в деле изучения письменного и старопечатного наследия на арабском языке играют археографические экспедиции в разные районы Дагестана, ежегодно проводимые отделом востоковедения Института истории, археологии и этнографии дагестанского научного центра РАН. Много лет ими руководил выдающийся дагестанский востоковед, доктор исторических наук, профессор Амри Рзаевич Шихсаидов. Последние несколько лет экспедиции проводятся под руководством его ученика, заместителя директора ИИАЭ ДНЦ РАН, кандидата исторических наук Амира Рамазановича Наврузова. Автору статьи посчастливилось работать в составе этих экспедиций, отдавая приоритет исследованию старопечатным книгам.

В настоящее время наблюдается и другая тенденция – сочинения мусульманских мыслителей на арабском языке переводятся учеными-востоковедами и издаются. Одними из первых в этом направлении стали востоковеды Санкт-Петербурга, давшие науке переводы, выполненные на очень высоком уровне. Активную деятельность по изданию письменных памятников, в том числе и средневековых, проводит Институт истории им. Ш. Марджани Академии наук Республики Татарстан. С недавнего времени к нему присоединился и Дагестанский научный центр РАН, где ведутся фундаментальные исследования сочинений дагестанских авторов по суфизму, богословию, мусульманскому праву и другим дисциплинам на арабском языке.

Список литературы

1. Закиров С. З. Издания на восточных языках в Казани в первой половине XIX в // Народы Азии и Африки. 1961. № 6.
2. Сафиуллина Р. Р. История книгопечатания на арабском языке в России у мусульман Поволжья. Казань, 2003.
3. Каримуллин А. Г. У истоков татарской книги: От начала возникновения до 60-х годов XIX века. Казань, 1992.
4. Brockelmann C. Geschichte der Arabischen Litteratur, Bd I–II. 2 Aufl. Leiden, 1943–1949 (на нем. языке).
5. Шихсаидов А. Р., Омаров Х. А. Каталог арабских рукописей (Коллекция М.-С. Саидова), Махачкала, 2005.
6. Исаев А. А. Каталог печатных книг и публикаций на языках народов Дагестана (дореволюционный период). Махачкала, 1989.
7. Усманов М. А. Традиции татарской рукописной книги // Слово о книге. Казань, 1994.
8. Арабские рукописи Института востоковедения Академии наук СССР. Краткий каталог / Под ред. А. Б. Халидова. Т. I–II. М., 1986.
9. Сафиуллина Р. Р. Арабская книга в духовной культуре татарского народа. Казань, 2003.
10. Фонд восточных рукописей Института истории, археологии и этнографии Дагестанского научного центра РАН (ФВР ИИАЭ ДНЦ РАН) – Ф. 15, оп. 1.
11. Баренбаум И. Е. История книги: Учебник для вузов. М., 1984.

References

1. Zakirov S. Z. Editions in the Eastern languages in Kazan at the first half of the 19th century//People of Asia and Africa. 1961. No. 6.
2. Safiullina R. R. A history of publishing in Arabic in Russia at Muslims of the Volga region. Kazan, 2003.

**КАЗАНСКАЯ АРАБОЯЗЫЧНАЯ СТАРОПЕЧАТНАЯ КНИГА В ДАГЕСТАНЕ
(ПО МАТЕРИАЛАМ АРХЕОГРАФИЧЕСКИХ ЭКСПЕДИЦИЙ)**

3. Karimullin A. G. At sources of the Tatar book: from the beginning of emergence until 60th years of the XIX century. Kazan, 1992.
4. Brockelmann C. Geschichte der Arabischen Litteratur, Bd I–II. 2 Aufl. Leiden, 1943–1949 (in German language).
5. Shikhsaidov A. R., Omarov H. A. Catalog of the Arab manuscripts (The collection of M.-S. Saidov). Makhachkala, 2005.
6. Isaev A. A. The Catalog of printing books and publications in the languages of Daghestan people (the pre-revolutionary period). Makhachkala, 1989.
7. Usmanov M. A. Traditions of the Tatar hand-written book // A word about the book. Kazan, 1994.
8. Arab manuscripts of the Institute of Oriental Studies of the Academy of Sciences of the USSR. The brief catalog / Under the editorship of A. B. Halidov. T. I–II. M, 1986.
9. Safiullina R. R. The Arab book in spiritual culture of the Tatar people. Kazan, 2003.
10. Fund of Eastern manuscripts of the Institute of History, Archeology and Ethnography of the Daghestan Scientific Center, Russian Academy of Sciences – F. 15. Inventory 1.
11. Barenbaum I. E. The history of a book: the textbook for higher education institutions. M, 1984.

Osmanova M. N. The Kazan arabic old-printed book in Daghestan (according to the materials of archaeological expeditions) / M. N. Osmanova // Scientific Notes of Crimean Federal V. I. Vernadsky University. – Series: Philological Science. – 2016. – Vol. 2 (68), No. 3. – P. 251–259.

The question of spreading of the Arabian old-printed books in Daghestan, that were published in Kazan (the main center of Muslim publishing in the Russian Empire at the end of XIX – beginning of the XX century), was not a subject of scientific research until now. The author of article, using the materials of expeditions, shows that the theological, Sufi and other literature published in printing houses of Kazan, including compositions on grammar, logic, Muslim law was in broad use in Daghestan. It was promoted by close ties of the Tatar spiritual elite and the Daghestan scientists, many of whom studied in Kazan madrasahs-aliya. The Qurans printed in Kazan have gained special popularity for the accurate and beautiful printing font based on Naskh handwriting – they are present at many private and mosque book collections studied by the Daghestan orientalisists in different years. Annual archaeological expeditions of the Daghestan scientists-orientalisists have found and have fixed several large collections of the old printing books differing in thematic wealth and variety. The author pays attention to that the most often old printing books published in Kazan were found in book collections of plain Daghestan though they are also present at mountain areas. The author draws a parallel between some aspects of the Tatar and Daghestan book cultures during the specified period, emphasizing the subject, that is typical of Muslim regions, and the most popular works of classical Arabic literature. Many works of the Daghestan scientists-theologians ha been published for the first time in Kazan. Thus, Sufi compositions of the famous Daghestan Sheikh Ilyas Tsudakharsky have been published in printing house of Karimov brothers. Printing editions in Arabic were under close attention of imperial censorship – only after its permission the work could be issued. Data on permission of censorship of St. Petersburg with indication of it's passing date are present on title pages of the majority of the compositions published also in Kazan, Temir-Khan-Shura and Port-Petrovsk, and they were specified in Russian (sometimes in the Russian and Arabic). The Tatar old printing book has played an important role in familiarizing of the people of Daghestan with masterpieces of science and literature of classics of the East.

Keywords: Arabic-muslim literary traditions, printing house, book collections, book printing, religious subjects, classic works of the Eastern countries.